



Photo: Julia Belozeroва

Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в июле. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?»

Наш вам совет: наслаждайтесь летней атмосферой на мальтийских фестах, посвященных местным святым, и ежегодных летних фестивалей джаза, вина, пива; позагорайте на острове Комино и поплескайтесь в его Голубой Лагуне.

If you are visiting Malta in July you can spend some evenings at merry Maltese feasts dedicated to various Saints and the popular summer festivals of jazz, wine and beer. Don't miss a trip to the island of Comino to swim in its marvelous Blue Lagoon.

стр. 4 / page 4

История

Рыцари-госпитальеры были и воинами, и монахами. Именно они выигра-

ли самую великую битву и возвели самый величественный храм в истории острова.



The Knights Hospitallers were religious military order. They won the greatest battle and built the most splendid cathedral in the history of Malta.

стр. 3 и 6-7 / pages 3 and 6-7

Досуг

Ах, как хочется тишины и прохлады! В июле на Мальте найти эту роскошь можно только... под водой. Нырнем на мысу Ахраш.

A silent and cool place in Malta... in July such a place can be found only underwater, as an example, at Ahrax tal-Mellieha.

стр. 7 / page 7

Семья

Как с пользой провести летние каникулы с детьми на Гозо? О своих приключениях и наблюдениях рассказывают наши читатели, семья Январевых из Москвы.

What is the best way to spend summer holidays in Gozo? Our readers from Moscow, the Yanvarev family, share with us their experience.

стр. 14 / page 14

Лето в разгаре: фестивали в июле!

- Международный фестиваль струнной музыки "Violin and friends" – **по 8 июля, Valletta.**
- Мальтийский фестиваль искусств – **с 1 по 18 июля, Valletta & Floriana.**
- Фестиваль вина – **с 13 по 15 июля, Hastings Gardens, Valletta.**



- Мальтийский джазовый фестиваль – **с 19 по 21 июля, Ta' Liesse, Valletta.**
- Пивной фестиваль – **с 27 июля, Ta' Qali.**

Экскурсии

Групповые, на русском языке

- Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник: Мдина.
- Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота: Гозо.
- Четверг: Другая Мальта
- Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.
- Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

Тел.: 2099 4061, 9921 4061.

Морские круизы (в июле)

От «Капитана Моргана»

- По гаваням Великой и Марсамшетт – **каждый день.**
- «Вокруг Мальты», однодневный круиз – **все дни недели, кроме субботы.**
- Комино и Голубая лагуна – **каждый день.**
- Острова Гозо и Комино – **вторник и четверг.**
- Круизы на борту шхуны "Fernandes": Гозо, Комино и Голубая лагуна – **каждый день.**
- Закатные круизы на борту шхуны "Fernandes" – **воскресенье.**
- Дискотеки на борту – **пятница и суббота.**
- Тур на водном такси (Валлетта, Биргу, форт Ринелла) – **среда и суббота.**
- «Дух Мальты» – **понедельник и четверг.**
- «Подводное сафари», развлечение для всей семьи – **с понедельника по субботу.**
- «Над водой и под водой» – **с понедельника по пятницу.**

- «Южный» автобусный тур + круиз по Великой гавани (Биргу, храмы Таршина, рыбацкая деревня Марсашлокк, Голубой Грот) – **вторник и четверг.**
- «Особая воскресная экскурсия» (местный рынок, обед, круиз по Великой Гавани, конные скачки) – **воскресенье.**

История

- Парад *In Guardia*, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – **1 июля, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.**
- Церемония смены караула – **6, 20 и 27 июля, Valletta.**

Природа

- «Подводные миры» в парке «Мистраль» – **4 июля.**
- Сноркелинг в парке «Мистраль» – **7 июля.**
- Тайчи на закате в парке «Мистраль» – **19 июля.**
- «Ночная жизнь» в парке «Мистраль» – **28 июля.**
- Бронирование: walks@majjistrall.org.

Музыка

- Джаз в «Бридж Баре» – **6, 13, 20 и 27 июля, The Bridge Bar, Valletta.**



- Концерт мальтийского тенора Джозефа Каллеи – **7 июля, The Granaries, Floriana.**
- *Xirka Rock V: Smoke on the Water*, рок-концерт – **7 июля, Aria, San Gwann.**
- Концерт австралийской трибьют-группы *Pink Floyd* – **14 июля, The Granaries, Floriana.**
- *Isouard / Schubert*, концерт французского оркестра *Jeune Orchestre Atlantique* – **22 июля, Vassalli Hall, University of Malta.**
- «Концерт под звездами», классическая музыка – **26 июля, Gircanti Palace, Siggiewi.**
- Концерт Ренцо Арборе и Оркестра Итальяна – **28 июля, MFCC, Ta' Qali.**

Религия

- Феста Богородицы св. Сердца (*Sliema*), Богородицы горы Кармель (*Fleur-de-Lys*), св. Андрея (*Luqa*), Богородицы Лурдской (*Qrendi*), Посещения Богородицы прав.

Елизаветой (*Gharb, Gozo*), св. Павла (*Rabat*) – **1 июля.**

- Феста Богородицы Неустанной помощи (*Kercem, Gozo*) – **7 июля.**
- Феста Богородицы горы Кармель (*Fgura, Gzira*), св. Иосифа (*Kirkop*), Благовещения (*Balzan*), Непорочного Зачатия (*Hamrun*) св. Иосифа (*Kalkara*) – **8 июля.**
- Феста св. Себастьяна (*Qormi*), Богородицы св. Доктрины (*Tarxien*), св. Георгия (*Victoria, Gozo*) – **15 июля.**
- Феста Богородицы горы Кармель (*Victoria, Gozo; Valletta*) – **16 июля.**
- Феста Иисуса – Царя Царей (*Paola*), св. Иосифа (*Msida*), Богородицы горы Кармель (*Zurrieq*), св. Маргариты (*Sannat, Gozo*) – **22 июля.**
- Феста Богородицы горы Кармель (*Balluta*), Богородицы Скорбей (*St. Paul's Bay*), св. Венеранды (Параскевы) (*St. Venera*), св. Иосифа (*Zebbug, Malta*), св. Анны (*Marsascala*), Богородицы Помпейской (*Marsaxlokk*), св. Доминика (*Valletta*) – **29 июля.**

Мероприятия Российского центра науки и культуры

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Мастер-классы профессора Московской консерватории Юрия Диденко – **9, 12 июля.**
- Праздничный концерт актрисы театра и кино, певицы и композитора Алены Биккуловой ко Дню любви, семьи и верности – **11 июля.**
- Мастер-класс фортепианной музыки проф. Московской консерватории Ю. Диденко и его учеников – **17 июля.**

Выставки

- Фотовыставка «1150 лет российской государственности» – **весь июль.**
- Фотоинформационная выставка «К 195-летию П. К. Айвазовского» – **весь июль.**
- Фотоинформационная выставка «К 220-летию П. А. Вяземского» – **весь июль.**

Фильмы (начало в 17:00)

- «Русь изначальная» (худ.) – **6 июля.**
- «Лето любви» (худ.) – **13 июля.**
- «Русалочка» (мульт.) – **20 июля.**



- «Невероятные приключения итальянцев в России» (худ.) – **27 июля.**

Великая осада Мальты

Михаил Кожемякин

АЛЫЕ плащи с белыми крестами – знак принадлежности к военномонашескому ордену св. Иоанна Иерусалимского – мальтийцы впервые увидели в 1530 г. Тогда император Священной Римской империи Карл V подарил остров во владение ордену, и это оказалось кстати. После участия в «битвах креста и полумесяца» в Палестине и на Родосе, эти прославленные воины оказались в Европе бездомными.

Впрочем, дар был небезвозмездным. Закрепившись на Мальте, госпитальеры должны были дать отпор берберийским пиратам в водах Средиземного моря и воспрепятствовать распространению османских завоеваний в регионе. Понимая, что новая битва с турками не за горами, рыцари принялись активно возводить укрепления. Их флот, состоявший из быстроходных галер, вскоре нагнал страху на берберийское и турецкое судоходство в Средиземном море.

Однако орден св. Иоанна был увлечен на Мальте не только военными приготовлениями. Госпитальеры активно открывали больницы и приюты для неимущих, занимались благотворительностью, выкупали из плена христианских невольников. Они быстро сумели заслужить уважение жителей острова как «милостивые и веселые суверены». Так в ожидании решающей схватки протекала жизнь на Мальте до 1565 г.

Султан Османской империи Сулейман Великолепный, в 1522 г. выгнавший рыцарей с Родоса, решил, что пора завоевать и Мальту. Мощный флот из 193 османских кораблей выступил, чтобы покончить с упрямым островом. На борту находилась сильная сухопутная армия, ударные силы которой составляли 6 тыс. грозных янычар и 5 тыс. конных спаги, а общая численность достигала 30–40 тыс. воинов.

Против этой армады великий магистр ордена Жан Паризо де ла Валлетт мог выставить только 540 орденских рыцарей и сержантов (воинов простого происхождения), около тысячи испанских и итальянских пехотинцев, а также пару тысяч моряков и наемников. Костяк обороны составили 4 тыс. ополченцев из местных жителей, готовых драться до конца за свой дом и свою веру.

18 мая 1565 г. османский флот подошел к Мальте. Сухопутные войска под командой Лале Кара Мустафы-паши высадились на остров. На берегу их ждал неприятный сюрприз: рыцари



Маттео-Перес д'Алессиндо «Осада Мальты» (фреска конца XVI в.)

свели в свои крепости все припасы и собрали туда все население, а источники воды отравили. Турецкие воины вскоре стали испытывать жестокую нужду. Единственным выходом стал штурм.

В течение месяца шла кровопролитная борьба за форт св. Эльма, считавшийся ключом к главной твердыне защитников Мальты – крепости св. Ангела. Под его стенами погибли 8 тыс. османских воинов. Когда 23 июня турки наконец ворвались в разрушенный форт, из 600 его защитников оставались в живых только 60 избранных солдат. Разъяренные янычары изрубили их ятаганами (чудом спаслись пятеро), а изуродованные тела нескольких рыцарей прибили к деревянным крестам и пустили через пролив «в подарок» защитникам твердыни св. Ангела. В ответ госпитальеры казнили захваченных турецких пленников. После этого в битве за Мальту никто не просил и не получал пощады.

15 июля турки начали общий штурм крепости св. Ангела с суши и с моря. В проливе их десантные лодки встретил шквальный огонь батарей и боевые пловцы из мальтийских рыбаков и ныряльщиков, которые топили оказавшихся в воде врагов. Атака была отбита, но артиллерийская дуэль продолжалась.

7 августа турецким инженерам удалось подвести мину под форт св. Ангела. Мощный взрыв уложил множество защитников и проделал в стене широкий пролом, в который и устремились ликующие янычары. Казалось, твердыня рыцарей вот-вот падет, однако де ла Валлетт бросил в бой последний резерв – 500 моряков, – и приступ был отбит.

Еще дважды ходили на штурм османские войска. Но защитники Мальты успели восстановить стены и получить подкрепление из тысячи добровольцев, прорвавшихся к ним с Сицилии. Враги снова отступали с тяжелыми потерями.

Турецкий командующий был готов зимовать на Мальте, чтобы взять ее измором. Однако эпидемии косили ряды его солдат ужаснее, чем картечь обороняющихся, а флот собирался уходить в порты Магриба из-за приближения сезона штормов.

Прибытие 7 сентября к Мальте испанской эскадры, доставившей ее изнемогавшим защитникам 9-тысячное подкрепление, решило судьбу острова. Мустафа-паша скомандовал общее отступление. Осенью 1565 г. турецкие войска очистили разоренный и усеянный братскими могилами остров. Считается, что к родным берегам вернулась лишь четверть османских воинов.

Защитники Мальты дорого заплатили за свою победу и свободу: в боях погибли половина рыцарей, множество простых солдат и моряков, а жителей острова погибло свыше 7 тыс. Очевидец вспоминал, что выжившие напоминали «живые призраки, покрытые ранами, но с верой и радостью в глазах». Им еще предстояло поднимать из руин свой остров...

В память о магистре госпитальеров, под мужественным руководством которого Мальта выдержала страшную осаду, заново отстроенная столица острова получила имя: Ла Валлетта.

Mikhail Kozhemyakin tells us about what is probably the best known episode in Maltese history – The Great Siege of Malta during the summer months of 1565.

Что делать на Мальте...

Текст и фото: Светлана Велла

Повеселиться на фестах

Каждая деревня стремится сделать свой главный праздник уникальным и потому культивирует собственные традиции. Например, про фесту св. Иосифа в Мсиде вам скажут: «А, это та самая, где бегают по бревну?»

Вот именно! В приморском городке давным-давно существует соревнование между молодыми и ловкими парнями, которое заключается в пробежке по длинному обмазанному жиром бревну, установленному над морем. У края бревна прибито три флажка, которые надо успеть сорвать перед тем, как свалиться в воду.

Когда посещать фесты

В субботу (канун фесты): вечером – народные гуляния и наземные фейерверки.

В воскресенье (феста): в полдень – марш оркестра и активных сторонников этого деревенского праздника, вечером – процессия со статуей святого покровителя и фейерверки.

Ходите на фесты, которые славят своими фейерверками – например, Богородицы Лурдской в Ренди. Того, кто увлекается местными культами святых, может заинтересовать феста св. Венеранды в городе ее имени – Санта-Венера. Пусть необычное для нашего уха имя не сбивает вас с толку – это не кто иная, как Параскева-Пятница. Пройдите с воскресной процессией по городу – в нем есть несколько симпатичных уголков!

И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы июня?

- ♦ «Если на св. Анну пойдет дождь, он обязательно обернется грозой, с громом и молниями» – вероятность этого события настолько мала, что можно сбросить ее со счетов: летом на Мальте – к сожалению – дождей практически не бывает...
- ♦ «Между св. Анной и св. Венерандой фиго начинают лопаться» – в конце июля потихоньку поспевает второй урожай инжира (тин), мелких, чернильного цвета, невероятно вкусных.

В целом, июль на Мальте – месяц очень жаркий, но пусть вас радует тот факт, что это еще не предел... Море уже хорошо прогрелось, и в воде среди плескающихся туристов видно местных жителей – они же не камикадзе, чтобы лезть в холодную воду раньше середины лета! Захватите с собой (или купите на месте) все, что нужно для пляжа (в июне днем можно жить, только периодически окунаясь в воду), а также элегантную (ну, или модную, как вам нравится) и нарядную одежду: летние вечера созданы для того, чтобы вечериться – на фестах, в клубах, на дискотеках, на пляжных вечеринках... А без головного убора, темных очков и крема никогда не рискуйте выходить на улицу надолго.



Наконец, не пропустите «фесту-фаворита» этого месяца – Богородицы горы Кармель в Зурри. Июль на Мальте традиционно считается месяцем кармелитской Мадонны – старинным и популярным культом, который пришел на Мальту в первой половине XV в. Орден изначально обосновался в Мдине, откуда поклонение Мадонне коричневого

наплечника-скапулярия распространилось по всему острову.

Феста Богородицы горы Кармель – одна из самых пышных на острове. К ней тщательно готовятся и потому, что у ее сторонников есть достойные соперники – банд-клуб св. Катерины, титулярной святой деревни. Феномен, когда в одном городе существуют два соревнующихся культа, называется «партиги». Он до сих пор распространен во многих южных деревнях, поэтому не удивляйтесь, что в то время, как отдельные районы деревни ломятся от украшений и иллюминации, другие буквально «погружены во мрак» – просто они ждут своего часа, своей фесты.

Посетить фестивали

Говорят, что на Мальте ничего не происходит. Справедливо – но только не в июле, когда небесам становится жарко не только от летнего зноя, но и от множества фестивалей.

Во-первых, джазового. Из года в год в районе Та' Лисс, на набережной под бастиями Валлетты, происходит самый настоящий праздник лета и хорошей, немассовой музыки.

В ИЮЛЕ

Во-вторых, искусств – в его рамках проводятся музыкальные концерты, танцевальные шоу, спектакли и театральные постановки.

В-третьих, винного и пивного – первый, более утонченный, проходит в садах Гастингса в Валлетте, второй, разбитной и демократичный, в Та' Али. Помимо любимых напитков, гарантировано и много хорошей музыки в исполнении местных музыкантов – в частности, на Мальте есть очень неплохие коллективы, играющие рок и этно.

Поплавать и позагорать

Маленький островок Комино между Мальтой и Гозо обещает нечто большее, чем простое валяние под солнцем и купание.

Во-первых, поездка туда – небольшое путешествие: надо добраться до местечка Марфа (*Marfa*) в окрестностях Меллихи и на катерке доплыть до Комино. Желательно отправиться туда в будние дни (везет же туристам, для которых они выходные!) и пораньше, чтобы найти местечко.

Во-вторых, плавать вы будете не где-нибудь, а в Голубой лагуне с необыкновенного цвета водой. В-третьих, на обратном пути вам покажут пещеры и гроты Комино.



Удовольствие можно удвоить и отправиться на Комино в круиз – это ненадолго, и все удобства – туалет, душ, закуски, воды, тень, наконец – будут в вашем полном распоряжении. Многие кораблики бросают якорь в соседнем с Голубой лагуной заливчике, где можно поплавать с маской. А если катерок высажит вас на Комино – острове-спутнике Комино – отыщите там ярко-зеленых пятнистых ящериц: они совсем не боятся людей и с удовольствием едят хрустящую картошку чуть ли не из рук!

If you happen to be in Malta in July, what do you suggest we do? Editor's choice is to have fun during the traditional July village feasts attend as many summer festivals as possible and to spend a day at Comino.

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

Сады и набережные: Марсаскала

Светлана Велла

svetlana.vella@gmail.com



Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.

Продолжаем начатый в прошлом номере цикл «облегченных» тенью и бризом летних прогулок.

Наш маршрут сегодня проходит по набережной, огибающей залив Марсаскала (*Marsascala Bay*), напоминающий узкую подкову. За остановкой автобуса разбит небольшой садик, из аллеек которого проглядывает современной постройки неоготическая церковь св. Анны. «Подзарядимся» же здешней тенистой прохладой: отныне на всем протяжении нашего пути нас будет спасать только бриз.



Залив Марсаскала

С паперти приходского храма открывается вид на залив, и отсюда удобно наблюдать за деятельностью местных жителей: кто-то отплывает на лодке в море, кто-то ловит рыбу с берега, кто-то ныряет с сачком за рачками-наживкой, кто-то струдился вокруг лодок и беседует... Все так спокойно, так несуетливо, что хочется сойти по церковным ступеням вниз, чтобы поскорее вписаться в местный пейзаж.

Стоит пройти чуть-чуть влево от церкви: полицейский участок Марсаскалы находится в старинном редуте Бриконе (*Briconet Redoubt*), построенном рыцарями-иоаннитами в XVIII в. Его стены украшают пышные каперсные кусты.

Перейдем на другую сторону шоссе и начнем путь по набережной в обратную сторону. Из основных достопри-

мечательностей здесь, как и в соседнем Марсашлокке, традиционные мальтийские лодки (*dghajsa*) – за минусом рынка и толп туристов, что не может не радовать.

Доходим до середины бухты. Здесь совсем мелко, и на дне растет морская трава – эндемическая для Средиземноморья посидония. Это самый настоящий рыбий детский сад: под присмотром более крупных рыбок стаями пасутся мальки. На другой стороне шоссе, за светофорами – небольшое болотце Малук с солоноватой водой.



Форт св. Фомы

На этой стороне бухты, если пройти дальше, у кромки воды находятся соляные ямы, где выпаривали соль. Здесь же – квартал под названием *Siberja* (кстати, не потому ли в Марсаскале живет немало русских и даже есть отменная пельменная?) На краю залива дорога уходит вправо, и напротив заброшенного отеля «Джерма» высится главная достопримечательность Марсаскалы – форт св. Фомы, построенный при Великом магистре Виньякуре.

Эта внушительных размеров крепость была возведена после одного из пиратских набегов начала XVII века, и с тех пор уже ни один неприятель не рисковал бросать якорь здесь.

Уф, как же хочется искупаться! За «Джермой» начинается полоса каменистых пляжей, а если пройти дальше, вниз по дороге, вас ждет песок бухты Сан-Тумас. Это курорт для местных жителей, поэтому не ждите от этого места каких-либо пляжных излишеств.

Как добраться: из г. Valletta – авт. № 91 до ост. "Haruba"

Степень сложности: легкая

Продолжительность прогулки: 2 часа

Some shade in St. Anne's garden, light breeze on the promenade, a magnificent fort and both sandy and rocky beaches. This is some of what Marsascala has to offer.

Величие и смирение собора св. Иоанна

Елена
Раскина

eur1359@mail.ru



Литератор, журналист, доктор филологических наук, заведующая кафедрой туризма Московского гуманитарного института имени Е. Р. Дашковой. Мальтой интересуется с 2006 года.

В атмосфере Кафедрального собора св. Иоанна в Валлетте удивительным образом сочетаются величие и смирение.

Первое – поскольку именно здесь Орден демонстрирует достигнутые высоты (и в плане духовном, и в сфере мирской). Второе – потому что пол выложен ничем иным, как... надгробными плитами. У воинов-христиан не должно быть ни пышных надгробий, ни роскошных склепов, а лучшей доли – когда прихожане храма каждый день ступают по твоей могиле – невозможно и представить.

Покойтесь с миром, братья!

В полу Кафедрального собора св. Иоанна насчитывается 400 могильных плит. Они украшены эмблемами и религиозными символами, гербами и латинскими изречениями. Когда отрываешь взгляд от пола и смотришь вверх, на великолепный свод (кстати, купола у этого храма нет), смирение отступает и величие наполняет пространство. Каждый Великий магистр, а также члены всех восьми ланг Ордена приносили дары своему храму. Рыцари из Кастилии, Арагона, Франции, Германии, итальянских герцогств украшали его приделы, причем каждая ланга стремилась сделать свой придел еще богаче и прекраснее. Такие подношения храму назывались «gioja».

История рыцарского собора неразрывно связана с именем Великого магистра Жана де ла Кассьера. Именно он в 1573 г. распорядился возвести для Ордена новую церковь. Строительство поручили гениальному мальтийскому архитектору Джироламо Кассару, и продлилось оно пять лет.

Портик, расположенный над главным входом, поддерживает собой балкон, с которого обращался к рыцарям и народу каждый вновь избранный Великий



магистр. В 1662-1667 годах художник Маттиа Прети родом из Калабрии написал свод храма удивительными по красоте и силе производимого впечатления фресками, на которых изображены сцены из жития св. Иоанна Крестителя, небесного покровителя Ордена. Эту работу финансировали любители искусства и меценаты – Великие магистры братья Коттонеры. Алтарь Кафедрального собора выполнен из ляпис-лазури и других ценных сортов мрамора и украшен скульптурной композицией «Крещение Иисуса Христа св. Иоанном Крестителем» работы итальянского мастера Джузеппе Маццуоли.

Великие магистры, которые умерли до завершения строительства собора, нашли свое последнее пристанище в крипте собора. В боковых капеллах погребены главы Ордена, которые правили позднее. Здесь спит вечным сном и прославленный Жан Паризо де ла Валлетт, отразивший воинство

султана Сулеймана Великолепного (см. стр. 3), и Жан де ла Кассьер, приказавший построить для госпитальеров новую святыню, а также магистры де Виллена, Пинто, Коттонеры и многие другие, оставившие на Мальте немало «памятников» своего правления. Так что, посещая собор св. Иоанна, обращаешься мысленно не только к Богу, но и к памяти тех, кто обрел здесь покой.

Рыцарь милости

В оратории церкви хранится огромное полотно кисти гениального живописца Караваджо (Микеланджело Меризи), пожалованного Великим магистром Алофом де Виньякуром в «рыцари милости». Так называли людей искусства и науки, а также людей недворянского звания, оказавших значительные услуги госпитальерам. Караваджо создал для оратории шедевр «Усекновение главы Иоанна Крестителя».

За свой гениальный труд художник получил от Ордена мальтийский крест. Но затем поссорился с рыцарем более высокого ранга, вступил с ним в ожесточенную стычку и попал в тюрьму, расположенную в форте св. Ангела. Отсюда ему удалось бежать – как поговаривали, с помощью самого Великого магистра, который высоко ценил талант этого сумасброда. Правда, из Ордена художника все же изгнали, но его творение осталось в Кафедральном соборе св. Иоанна на века.

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

Ахраш: мальтийская мини-Двейра



Михаил и Галина
Умновы

info@
starfishdiving.com

Живут и ныряют на Мальте с 2002 г. Михаил – неоднократный чемпион Европы и мира по подводному ориентированию, член сборной СССР и России. Владелец «Starfish Diving School». Галина – неоднократная чемпионка Европы и мира по подводному плаванию, член сборной СССР и России и рекордсменка мира.

Всем без исключения известна гозитанская Двейра – удивительное местечко с величественной каменной аркой и огромной воронкой, заполненной водой, которая называется «Внутренним морем». А вот догадывается ли кто-то, что на Мальте есть точно такая же, только меньшего размера? Да-да, на мысу Ахраш!

Мыс Ахраш (Ahrax Point) является северо-восточной оконечностью Мальты, на котором высится Белая башня (White Tower). Это одна из сторожевых башен, построенных во время правления Великого магистра де Редина (середина XVII в.). Она не похожа на другие, сооруженные по его же приказу, так как ее перестраивали, добавляя новые помещения.

Слово «ахраш» в переводе с мальтийского означает «грубый, неров-



ный». Действительно, земля в этой части острова вся буквально изрыта воронками и покрыта трещинами – ни дать ни взять загадочный, неземной пейзаж. Здесь на поверхности расположено множество пещер, из которых в глубь моря уходят естественные тоннели. Самая известная – пещера Драгонара («драконья») – ее так назвали из-за шума разбивающихся об этот берег волн, которые при сильном шторме напоминают рев дракона или еще какого-нибудь страшного существа. Здесь же находится и мальтийское Внутреннее море – пещера без крыши, которая одинаково живописно смотрится с поверхности земли (сверху вниз) и с воды.

Дайверам нужно будет проплыть в небольшую Λ-образную арку глубиной от 3 до 10 метров. Десятиминутное погружение – и вот вам предоставля-



ется на выбор два пути для продолжения подводной прогулки: слева риф, полный морской жизни, и захватывающий обрыв, а справа – вход в большой грот. Ваше погружение будет происходить в неизменной «компании» рыбка-кардиналов, в окружении ярких кораллов и губчатых наростов.

Погружение: с лодки
Максимальная глубина: 25 метров

Did you know that Malta has its own inland sea too? Head to Ahrax point and discover its underwater beauty!

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон:

(+356) 9927 6998

Сокровища иоаннитов

В музее собора находится собрание фламандских гобеленов, вдохновленных полотнами Рубенса, Пуссена и Прети. На больших гобеленах изображены события из Евангелий, на малых – из Деяний апостолов. Взглядам восхищенных посетителей предстают реликвии Ордена, церковное облачение и часть сокровищ собора.

До того, как на Мальту приплыли офицеры и солдаты Наполеона Бонапарта, беспардонно разграбившие соборы в Валлетте и частично в Мдине, Кафедральный собор св. Иоанна считался самым богатым в Европе. Но и после изгнания войск Наполеона англичанами его величие и богатство поражало гостей острова. И поныне этот храм – самый дорогой алмаз в украшенной великолепно драгоценностями золотой короне, которая именуется Ла Валлеттой.

The atmosphere of the Co-Cathedral of St. John, the main church of the Knights Hospitalliers, is dominated by grandeur and obedience.

На всех парусах!

Предлагаем вам совершить морскую прогулку на комфортабельной парусной яхте (идеально подойдет для семьи с детьми или двух пар).

На борту есть все необходимое: удобная палуба, гостиная-кухня, где можно приготовить или подогреть еду, две спальни, туалет и душевая.

Однодневная поездка с профессиональным шкипером по Мальтийскому архипелагу (8 часов) обойдется в 400€ в июле и августе и 350€ в сентябре. Вам нужно только прихватить с собой любимую еду и напитки, а обо всем остальном позаботится экипаж яхты.

Подробную информацию о бронировании можно узнать в редакции «Моей Мальты» (см. стр. 15)



ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Экскурсионная Сицилия»

Туры от 3 ночей с присоединением к групповым экскурсиям по цене от 29 евро с человека на русском языке: Этна, По мотивам крестного отца, Ното – Сиракуза, Палермо – Монреале, Катания, Агридженто – Пьяцца Армерина, острова Липари, Вулкано, Стромболи, Панарей.



«Вечный город»

Поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке – обзорная по центру города, Рим императорский и христианский, музеи Ватикана. Однодневные поездки во Флоренцию, Неаполь/Помпеи. Ежедневные перелеты в Рим рейсами авиакомпаний Air Malta и Alitalia.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборгини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы Ryanair несколько раз в неделю.



ИСПАНИЯ

Бюджетные перелеты в Мадрид несколько раз в неделю, проживание в отелях, трансферы. Групповые экскурсии на русском языке: Мадрид королевский (Кафедральный собор Альмудена, Королевский дворец), поездки в Толедо, Сеговию, дворец-монастырь Эль-Эскориал, дневные и вечерние обзорные экскурсии по городу.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 11)



Новые технологии в школе-пансионе на Мальте (RBSM)

Представьте себе такую школу, где у Вашего ребенка будет электронная карта студента, которая на первый взгляд выглядит, как обычная банковская кредитная карта VISA. Но только на первый взгляд!

Это маленькая карта – часть огромной компьютерной системы под названием «Умная школа», где в каждом классе есть Smart Board, по всей школе свободный Wi-Fi, во всех коридорах развешены плазменные экраны, на которых чередуются шедевры мировой живописи, но как только к ним подходит студент, они автоматически распознают его и выводят на экран всю необходимую информацию именно для этого студента: его расписание, его задания на день, напоминания о несданных зачетах, сообщения от родителей, преподавателей и друзей, и многое, многое другое. Даже будет возможность выбрать себе из списка любимое блюдо и заказать его в школьном ресторане.

Это и электронный дневник, который родители могут проверить в любое время по интернету, это и библиотечная карта, по которой можно взять любую книгу в школьной библиоте-

ке, или заказать себе ее электронную копию, это и ключ от своей комнаты, это и кошелек, с помощью которого можно рассчитываться в школьном буфете, это и обычная флэшка с выполненными домашними заданиями.

Собственная социальная сеть школы, видеотелефоны, открытые уроки, транслируемые в интернет и многое, многое другое. Все, что поможет детям лучше понимать и выучивать предметы, а родителям быть уверенными, что ребенок получает лучшее образование в мире – русское!

Русская школа-пансион на Мальте (RBSM)

объявляет тендер на разработку, установку и обслуживание программного обеспечения и соответствующего оборудования.

Заинтересованным организациям и лицам просьба присылать заявки на участие в тендере на e-mail:

director@rbsm.ru

Справки по телефону школы:

+356 2158 4448

The RBSM Boarding School in Malta is offering its students the advantages of the modern world technologies.

Будущее – за английским и IT!

На Мальте не так много языковых школ, которые предлагают услуги не только иностранцам, приехавшим на Мальту учиться английский, но и местным школярам, которые посещают компьютерные курсы (ECDL и др.).

Одним из таких учебных заведений является *English Domain (ED)* – молодая и прогрессивная школа, которая активно использует новейшие достижения IT в организации учебного процесса. Согласитесь: стратегия безошибочная! Слово ведущим специалистам ED – маркетологам Дебби Велла и Виктории Флакей, а также помощнице завуча Кристал Сант.

? Ваша школа выбивается из ряда стандартных предложений для туристов, желающих учиться английский язык на Мальте: во-первых, расположена в Мосте, во-вторых, делает большую ставку на IT, в-третьих, отдает предпочтение учителям – носителям языка из Великобритании, Канады, США и Австралии...

Виктория: Мосту мы выбрали не случайно: с одной стороны, расположена она в центре острова (все знают купол ее знаменитой Ротонды), здесь отличное автобусное сообщение и развитая инфраструктура – почта, аптеки, магазины, рестораны... есть даже уголки природы, а до пляжей Буджиббы и Ауры нужно совсем немного проехать на машине или общественном транспорте. С другой стороны, студенты надежно защищены от сомнительных «соблазнов» Пачевиля, поскольку до него далековато.

Дебби: Вы правильно отметили, что мы делаем ставку на IT – в современном мире без технологий никуда, причем это понимает не только молодежь, но и люди в возрасте. Большинство наших классов оснащено компьютерами – на них студенты не только проходят всевозможные тесты, но и учатся работать с популярными приложениями (например, *Skype*), причем сразу на английском языке! Также некоторые классы оснащены интерактивными досками, на которые мы транслируем учебные видео и даже ролики с *YouTube* в помощь (или для развлечения) студентам, и проекторам.

Кристал: Носители языка в качестве преподавателей – это и политика школы, и удовлетворение пожеланий студентов. Кстати, мы очень внимательно подходим и к национальному миксу в классе: учащиеся непременно должны общаться между собой на английском.

? Много ли у вас русскоязычных студентов?

Дебби: Нет, и это огромный плюс для россиян, решивших серьезно учиться язык. В Мосте русскоязычных резидентов мало, поэтому студентам волею неволей придется с первых же дней погружаться в языковую среду.

Виктория: А если же у них возникнут какие-либо затруднения, я буду рада помочь, ведь русский – мой родной язык!

Кристал: Вообще, наверное, наш главный козырь – индивидуальный

подход к каждому из наших учеников. Мы помогаем не только в учебе, подбирая курс в точности по их пожеланиям (нестандартные запросы – это наш конек!), но и оказываем визовую поддержку, предоставляем номер экстренной помощи в режиме 24/7 и многое другое. Студенты для нас – неповторимые личности, а не всего лишь очередные клиенты!

English Domain, a new and progressive language school, tell us about their unique features compared to other English language schools in Malta.

English Domain







- General English for all levels
- English, Maltese or Russian
- Summer Camp
- Fun Leisure Programme
- English + IT (ECDL, Photoshop, IT Essentials, Equalskills)
- English for Teachers (TEFL, I.TEFL, TELT)
- Exam Courses (CPE, CAE, TOEFL, IELTS, FCE, PET)
- Legal English
- Technical English
- English & Aviation
- English for Engineers
- English for Financial and Banking Sector
- English for the Oil Industry
- English for the Hotel Industry
- English for the Medical Profession

We also offer tailor made courses!

5% Discount

YOUR PROGRESS IS OUR COMMITMENT

Email: info@englishdomainonline.com
English Domain Offices: +356 21 433688

Все мое возжу с собой

Дети и подростки со всего света едут на Мальту не только учить английский... но и за пляжным отдыхом, купаниями, общением с ребятами со всех концов планеты, походами и экскурсиями и многим другим.

Такая насыщенная программа требует серьезных и вдумчивых сборов. Без чего ребятам летом на Мальте не обойтись? Советует Виктор Маланин, директор детского языкового лагеря «Остров мечты».

ОБРАТИТЕ внимание на то, что летом на Мальте не бывает холодных дней – свитера и куртки детям не понадобятся. Вечерами, правда, может быть прохладно, поэтому из теплых вещей можно захватить спортивный костюм, ветровку или джинсовку.

В летний лагерь ребята едут, чтобы, во-первых, учиться (ходить на занятия в школу) и, во-вторых, активно отдыхать. Для занятий в классе приготовьте обычную легкую одежду (майки, шорты, бриджи, юбки) и легкую летнюю обувь. Не нужно никакой формы – детям должно быть максимально комфортно и не жарко. Нужно будет не забыть и



об удобной сумке для посещения занятий, в которую поместились бы папка формата А4 для учебных материалов, 2-3 ручки, простой карандаш и блокнот для записей.

Очень рекомендую купить несколько русских сувениров (матрешка, небольшой буклет о Москве и др.), которые можно вручить преподавателю и товарищам в группе английского языка.

Для походов на пляж возьмите полотенце, купальник / плавки (2 шт.), пляжную обувь, головной убор (можно даже два), крем от солнца (защита минимум 15-20 для первых дней, 6-12 для последующих) – и пляжную сумку, чтобы все это туда сложить. Нелишней

будет и легкая рубашка с длинными рукавами, если плечи все-таки обгорят.

Сколько вещей брать? Из расчета двух организованных стирок за 2 недели (стандартная лагерная смена) – 4-5 футболок, 2-3 шорт, бриджи, джинсы и т.д. С туалетными принадлежностями желательно не переборщить (особенно это касается девочек!), а полотенца в номер не нужны – их меняют каждый день.

Можно с собой взять книжку для чтения, фотоаппарат, мобильный телефон, аудиоплеер. Что мы категорически запрещаем, так это дорогие вещи – электронные игры, «навороченные» мобильные телефоны и видеокамеры, ювелирные украшения и т.п., поскольку нет условий для их хранения.

Наконец, самый популярный вопрос – сколько денег давать с собой ребенку на карманные расходы? Мы рекомендуем не менее 150 евро в неделю (на сувениры, мороженое, дополнительные поездки и экскурсии, стирку и т.п.).

Which are the personal belongings your kids cannot stay without in a summer camp in Malta? Victor Malanin gives his advice on the list of necessities.

**ПЕРВЫЙ РУССКИЙ
СУПЕРМАРКЕТ
НА МАЛЬТЕ**

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

GORG BORG OLIVIER ST. SLIEMA Тел: 79 03 02 03
наш магазин-онлайн: www.russianfoodmalta.com



ТЕПЕРЬ НАШИ ПРОДУКТЫ В ПРОДАЖЕ В МАГАЗИНАХ:
"SUGAR AND SPICE", CERVIOLO HOTEL, MARSASCALA
"BASIC FOOD AND DRINKS", TRIQ QALLET, ST. JULIANS

НАШИ ПРОДУКТЫ МОЖНО ТАКЖЕ КУПИТЬ В МАГАЗИНАХ:

Sliema MiniMarket, The Strand, Sliema (рядом с Captain Morgan Cruises)
Amro's MiniMarket, Triq Il-Hgejjeg, Bugibba (за углом от Кинотеатра)
il Mercato, 41 Ta' L-Ibragg Rd, St. Andrews
Рыбный Отдел Супермаркета "Arkadia", St. Julian's
Highlander Supermarket, Triq G.P.F. Agius de Soldinis, Nadur, Gozo
Answers Supermarket, Triq San Pawl, Naxxar



TEATRO

BOUTIQUE

Valletta, The Savoy
Sliema, 88 Tigne Street
Tel: 2755-8899 • 10am – 7pm

ESCADA
SPORT

MARCCAIN

elena miro®

ANNA RACHELE

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ



Escada Sport Spring Summer 2012 Collection

Djazz Tigné
Level O
Tigné Point



CÉLINE BALLANTYNE MOSCHINO
LANVIN YVES SAINT LAURENT

The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julians

• sophia-thepoint@live.com •

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед
Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ 2034
Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>
Контактные телефоны:
2099 4061, 9921 4061, 7970 9979
Редактор: Светлана Велла Агафоновичева
Печатное издание зарегистрировано
в Департаменте Информации 26.02.2010 г.,
регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.
Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов.

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане “La Maltija” побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в “La Maltija”?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана “La Maltija” украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

“La Maltija” restaurant
Church Street, Paceville
(недалеко от отелей
Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)
Tel: (+356) 2135 9602
<http://lamaltija.com>



Алексей Сафиулин вновь на Мальте!

С Алексеем Сафиулиным, солистом Мариинского театра, лауреатом международных конкурсов, актером театра и кино мы на Мальте уже встречались (см. №23 газеты за январь 2012 г.). И вновь мы были рады видеть его 6 июня в РЦНК, где он дал концерт ко Дню русского языка.

Алексей в своей незабываемой манере исполнил арии на стихи Пушкина, а также произведения Бизе, Верди, Рахманинова, Чайковского и др. Он одинаково блестяще исполняет и оперу и эстраду. Алексей представил на ее суд мировые хиты популярных европейских исполнителей: Челентано, Армстронга и Синатры. Зал рукоплескал молодому таланту и неоднократно вызывал певца на бис.

В заключение концерта Алексей Сафиулин исполнил арию графа Рязанова из рок-оперы «Юнона и Авось». Нельзя не отметить тот факт, что история отважных российских мореплавателей в Калифорнии, на основе которой было создано это произведение, перекликается с сюжетом фильма «Форт Росс», съемки которого сейчас проходят... на Мальте!

11 июня по приглашению Чрезвычайного и Полномочного посла



Российской Федерации Б. Ю. Марчука Алексей Сафиулин также выступил и на торжественном приеме, посвященном Дню России. Гостями приема были Президент Мальты Дж. Абела, мальтийские представители дипломатического корпуса, а также видные государственные и общественные деятели. Особенно торжественно звучали в его исполнении гимны России и Мальты.

Alexey Safiulin, the young soloist from the Mariinsky theatre, has visited Malta once more for two concert performances.



VERSAL

Дорогие друзья! Мы рады сообщить вам, что открылась новая интерьерная экспозиция галереи VERSAL! Теплота уютного дома в изысканных мелочах.

Мировые бренды в эксклюзивных коллекциях от VERSAL.



Салон-галерея мебели "VERSAL"
Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard
Адрес новой экспозиции: La Plaza Point, Naxxar Road, Birkirkara
Тел.: (+356) 2722 3233, (+356) 9919 3888, (+356) 9999 4889
Email: versal1@melita.com, bekkar@melita.com
www.versal.com.mt



Недвижимость – по-прежнему лучший объект для инвестиций

Недавний кризис коснулся и местного рынка недвижимости, и многие задаются вопросом, правильно ли по-прежнему вкладывать средства в «кирпичи и цемент».

Плотность населения на Мальте чрезвычайно высока, а площадь застройки ограничена. В результате цены на недвижимость растут, и, учитывая сокращение численности населения, будут продолжать подниматься.

Последствия глобального финансового кризиса миновали Мальту. Да, имело место небольшое снижение цен на жилье, однако в целом они держатся на стабильном и достаточно высоком уровне.

Факт остается фактом: инвестиции в недвижимость все еще являются одним из самых безопасных вариантов вложений. Конечно, вкладывать надо не в первый попавшийся дом. Давайте остановимся на нескольких аспектах, которые нужно учитывать при выборе объекта.

«Местоположение, местоположение, местоположение» – это одна из самых распространенных мантр в мире недвижимости. Наряду с выбором «оптимального» города или деревни, выбор улицы тоже важен. Все они непохожи друг на друга, и вы должны найти лучшую в данной местности. Это повысит ценность ваших инвестиций, а также обеспечит защиту от девальвации. Однако не следует сбрасывать со счетов тот факт, что все меняется с течением времени, так что выясните, как выбранные вами город или деревня развивались, и попытайтесь представить, как они будут выглядеть через 10-15 лет. Лишь только после подобного анализа останавливайте выбор на конкретной улице.

Другим важным фактором является расположение недвижимости. Покупатели обычно предпочитают естественный свет – чем больше, тем лучше.

Конструкция жилья – еще один важный фактор. Люди любят уникальные «штучки» в доме и не терпят массовости, «всего как у всех».

Некоторые помещения не имеют дворов или балконов, что может повлиять на их стоимость. Поскольку климат на Мальте благоприятен для жизни на свежем воздухе, выбирайте собственность с открытыми пространствами.

Жилье с живописными видами увеличит его ценность, однако нет гарантии, что вскоре перед вашим домом не будет построен другой!

Имейте в виду и то, что настоящий образ жизни и ожидания будущего

обязательно скажутся на вкусах прошлого. Сегодняшняя мода обязательно поменяется завтра. Ваша задача – найти такой объект, который будет «держаться цену» в течение долгого времени, и спрос на который никогда не упадет.

Цены на жилье, возможно, несколько снизились, но это ведь только на руку покупателям! Вне всякого сомнения, недвижимость до сих пор остается самым безопасным объектом вложения капита-

ла. Поскольку это мероприятие с долгосрочной перспективой, в идеале, прежде чем принимать решение, мы советуем вам проконсультироваться у экспертов.

Вы можете связаться с компанией **Dhalia** по телефону **(+356) 2149 0681** или по электронной почте **info@dhalia.com**

Certainly, property still remains one of the safest assets to invest your money into.



dhalia
real estate services



Malta's Properties
In Your Pocket
Get Your Dhalia
iPhone App Today



Отдых с ребенком на Гозо

Диана Январева

...Больше всего пейзаж напоминал мир толкиновских хоббитов: тишина, простор, холмы и спокойствие. Вечерело. Берег был пустынен. И лишь два путника шли по тропе...

Ими были я (на шестом месяце беременности) и мой 9-летний сын Мишка. Странно смотрелись мы здесь, на краю Гозо, посреди божественного безмолвия!

Каким ветром занесло нас сюда? В один прекрасный день муж, глядя на меня, заметно округляющуюся, произнес: «А не поехать ли вам на Мальту? А, жена? Все лучше там лето проводить, чем в душной Москве!»

Сказано – сделано. Благо получить мальтийскую визу несложно. Ехать мы планировали надолго, поэтому сняли квартиру. Так мы попали в деревушку Ала (*Qala*), что на востоке Гозо близ чудесного пляжа Хондок (*Hondoq*).

Номинально Ала считается деревней, однако здесь асфальтовые улицы, застроенные двух- и трехэтажными домами из белого известняка. Наши апартаменты состояли из спальни и гостиной с терраской, совмещенной с кухней-столовой. Минимум бытовой техники и тонкая струя воды из крана – вот и вся дань цивилизации. Вода и электричество дороги, поэтому либо вы договариваетесь с хозяином на определенную сумму заранее, либо оплачиваете коммунальные услуги по факту потребления. На первый взгляд, второй вариант кажется более выгодным, но надо уметь так лихо экономить воду, как мальтийцы!

На съемной квартире можно готовить дома. Это удобно: магазинов вокруг много, а цены на продукты схожи с московскими. Правда, приходится поль-



зоваться питьевой водой в бутылках: вода из-под крана сильно горчит.

Самое вкусное на Мальте – молоко, хлеб и фрукты, но только если они местные. Так что просто необходимо выучить традиционный вопрос при покупке того или иного продукта: “*Ta’ Malta?*”, т. е. «местное?».

Рано поутру под окнами останавливаются автолавки зеленщика (овощи, фрукты, яйца, домашний сыр, иногда молоко и соки), рыбака и булочника, которые «спасают» вас от ежедневных походов в магазин, что при мальтийской жаре совсем неплохо.

Другое дело пляж. В Але он каменисто-песчаный, для семейного купания самое то! Вот только идти до него неблизко – 40 минут по холмам да по жаре. Если у вас маленькие дети, то без машины, увы, не обойтись. Если вы планируете ехать с детьми, то при

бронировании надо попросить детское кресло.

Глядя на узенькие улочки Гозо и помня о правостороннем движении, я отказалась от машины. Да оно и не к чему: первый же таксист оставил номер своего телефона, так что мы в любой момент могли вызвать его.

Излюбленным местом отдыха для нас стал пляж Рамла-Бэй. Оранжево-красные пески, морской простор и отдаленность от «шума городского» – что за чудное место! Кабинками для переодевания мальтийцы традиционно не озабочены, так что переодевалась я в туалете, весьма чистом и просторном.

Еще одним любимым местом стал залив Шленди. Здесь можно покататься на байдарках и моторной лодке, понырять с аквалангом, а уж любителям снорклинга тут полное раздолье.

Если хотелось отдохнуть от пляжного отдыха (простите за каламбур), мы отправлялись в Викторию или Шару. Цитадель в Виктории – старинная крепость с музеями и смотровыми площадками. В магазинчике подарков продаются гозитанские кружева – очень оригинальные сувениры. Шара же неожиданно оказалась городом контрастов.

Сначала мы отправились к мегалитам Джгантии. Мишка, одурев от восторга, носился кругами вокруг древних строений. Они не сильно удивились – на своем веку и не такое видали. Потом посетили музей в мельнице Та’ Кола. Лесенка, ведущая под крышу к самым жерновам, была настолько узкой, что пару раз у меня мелькала мысль: «Ой, застряну!». Обошлось.

Однако каждодневные поездки утомительны, и мы делали перерыв. Днем сидели дома, а вечером прогуливались до детской площадки. Нас очень выручали аудиокнижки, которые я привезла с собой из дома, а также мультики и фильмы, скрашивавшие наше вынужденное ничегонеделание. Много часов мы провели и за рукоделием: валяли шерстяные бусины, вышивали крестиком, лепили из пластилина. Пригодились взятые с собой материалы и чудесные книжки Рони Одена про пластилин.

Я очень рада, что в первый мой приезд на Мальту мы поселились именно на Гозо! Есть в этом острове особая красота и гармония. А вообще, не ждите от Мальты европейского лоска. Однако если уж она затронула струны в вашей душе, вы захотите возвращаться сюда снова и снова. Так же, как и я.



Our reader, Diana Yanvareva, shares her experience of a long holiday in Gozo with her young son.



Между нами, девочками...

Компания **Medimports** приглашает наших читательниц 10 июля в 18:30 в **Melita Gardens (Balzan)** на семинар ведущей косметической марки **PUPA**.

На семинаре вы сможете:

- ♦ ознакомиться с продукцией **PUPA** и приобрести ее со скидками;
- ♦ узнать о новых тенденциях и цветовых решениях осенних коллекций;
- ♦ наконец, просто расслабиться за чашечкой кофе и получить подарки!

Бронирование: avatarmalta@gmail.com до 7 июля. Количество мест ограничено!

Темы семинара

«Проблемные зоны на лице и теле? Спасибо, не надо!»

«Как работают восстановительные крема?»

Первым лечебным кремом **PUPA** был «*Rapid Action Breast Enhancer*» (с 2010 года). Его основным эффектом было увеличение бюста. Вследствие полученных положительных результатов, крем стал

продуктом для тела номер один в итальянских магазинах.

История компании PUPA

Фирма была основана Анджело Гатти в 1974 в Милане – столице моды. Гатти занимала мысль, как соединить цвет, косметику, моду и волшебство вместе. Она воплотилась в косметическом наборе **PUPA**.

Компания быстро стала лидером итальянской косметической индустрии, ее продукция известна во всем мире. **PUPA** – это модный макияж, продукция по уходу за телом и лицом, для и после ванной, парфюмерия, креативные косметические наборы. На Мальте этот бренд известен уже 35 лет благодаря компании **Medimports**. Это семейный бизнес, начатый г-ном Заммитом (ныне покойным) и продолженный его женой Пьериной и дочерью Стефани, профессиональными фармацевтами.

The Medimport company invites our readers for their PUPA products seminar.

КУПОН подписки Мальта

☐ Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

• наличными

64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema, SLM 1640

(угловое офисное здание в конце улицы)

• **чеком** на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**

• банковским переводом на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd).**

Для переводов из других банков:
Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113

IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038

SWIFT: VALL MT MT



МАГАЗИНЫ ДИЗАЙНЕРСКОЙ ОДЕЖДЫ И АКСЕССУАРОВ SYL

Предъявителю данного объявления
СКИДКА 5%

Летняя коллекция 2012 года:

Just Cavalli, Class Roberto Cavalli, John Galliano, D&G by Dolce Gabbana, Pierre Balmain, Gianfranco Ferre – дизайнерские платья, джинсы, рубашки, обувь, сумки и многое другое!

«В этом сезоне у вас остается последний шанс приобрести оригинальные изделия от D&G»

В одежде, приобретенной в бутиках SYL, вы будете чувствовать себя знаменитостью!



Piazza Tigné, Tigné Point, Sliema, Malta



fashion@syl.com.mt

Венеция: пальчики оближешь

Текст и фото: Вероника Молтби

Еще в XIX веке говорили: «Худший порок венецианцев – обжорство». Но как устоять перед вкуснейшими блюдами местной кухни?

...Мы поселились в районе еврейского гетто. Бродили по улочкам, пропахшими ристретто, наблюдали за весело балагуриющими местными жителями (с пейзажами) и устремлялись туда, где готовят еду из свежих, а то и свежепойманных продуктов.

В голове отложилось главное (негласное) правило: не есть в районе Сан-Марко (центральной части Венеции между площадью св. Марка и мостом Риальто). Здесь от голодных туристов всегда нет отбоя, и поэтому хозяев кафе не заботит, понравится вам их стряпня или нет. Подадут какие-нибудь равиоли из пачки, польют соусом из банки, возьмут три евро за сервис – и глазом не моргнут! К сожалению, надпись «траттория» в наше время больше не гарантирует дешевой и вкусной пищи. Не нужно пугаться предложенного вам «меню туристико», однако это почти всегда стандартный и скучный набор блюд.

Утро в Венеции начинается с традиционного экспрессо и панини. Бармен поджаривает хлеб, чтобы корочка стала хрустящей. Завтракают стоя в баре или сидя на ступеньках какого-нибудь архитектурного шедевра. В большинстве сэндвич-баров либо вовсе нет столов и стульев, либо сидячая трапеза будет стоить ровно в два раза дороже.

Посидеть и попить кофейку с десертом можно только в одном месте – на площади Сан-Марко, где находятся несколько старинных кафе, самым знаменитым из которых является «Флориан». Это самое старое кафе в Европе (открыто в 1720 году) и сегодня по праву является одним из символов Венеции. Ни одно божество в мире не может сравниться со славой этого заведения, расположенного за обшарпанными стенами галерей Сан-Марко.



Достаточно сказать, что здесь бывали лорд Байрон, Карло Гольдони, Казанова, Руссо, Хемингуэй, Иосиф Бродский... Так же, как и сегодняшние посетители «Флориана», они сидели на покрытых алым бархатом скамейках и пили кофе.

От этих простых фактов у людей посвященных захватывает дух, поэтому многие ходят во «Флориан» как в музей: не только пить кофе и любоваться интерьером XVIII века, но и дышать тем же воздухом, которым дышали великие...

Стоит ли говорить, что цены в кафе Флориан очень высокие. Трудно где-то еще в Венеции найти чашку кофе за 10 евро и чайник чая за восемь евро, а если во время вашего визита будет играть живая музыка, с вас попросят еще и пять евро за труд музыкантов.

Пообедать венецианцы спешат в бакаро – городские бары, где можно выпить и перекусить. Поторопитесь попасть в ресторан к 13:30 – кухня закрывается через час.

Традиционный итальянский обед состоит из двух блюд с пастой на второе. Кофе заказывают только после трапезы – за попытки заказать его до еды даже в итальянской глубинке типа

Бари вы рискуете получить презрительный взгляд официанта. Из закусок (антипасты) стоит упомянуть знаменитый венецианский шик – сардины под луком с перцовыми горошинками (*sarde in saor*). Можно наткнуться и на устриц среди кальмаров, креветок, мидий и осьминогов на тарелке с «дарами моря».

Пусть вас не удивляет паста вместо супа – ньокки (картофельные клецки), венецианские макароны (толще обычных спагетти) – и главные «герои» местной кухни – ризотто или паста под соусом из чернил каракатицы (аль неро де сеппия).

На второе непременно нужно заказывать бефстроганов из куриной печени фрегато с полентой, а если повезет – разварную осятину или утятину в горшочках. Ну и, конечно, *baccala* – сушеный мерлан, он же треска. («Названо треской потому, что в сушке щепится, как дерево,» – писал Даль. Он же добавлял, что рыбу эту называют в моченом виде «бакалея»). Для венецианцев же «бакалея» – сушеная, а не моченая.

Венеция готовит всем (а особенно детям) большую радость, поскольку там подают пиццу в любое время дня, а не только поздним вечером, как в тихой провинции. Взрослые же по достоинству оценят одну из местных «гурманских» традиций – «бродить из тени в тень» (*“andar per ombre”*), то есть начиная с позднего утра перемещаться из бара в бар с бокальчиком просекко (ледяного белого) – дабы спастись от палящего летнего солнца.

- ✓ Юридические услуги
- ✓ Операции с недвижимостью
- ✓ Переводы с английского на русский / с русского на английский языки
- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу

Добро пожаловать на Мальту!



Tel. (356) 2099 4061, (356) 9921 4061
E-mail: info@avatar-malta.ru • www.avatar-malta.ru

The city of Venice is an ideal destination for a gastronomic tour tells us our contributor Veronika Maltby.